

Page du lecteur

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin**

Band (Jahr): **39 (1982)**

Heft 3

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

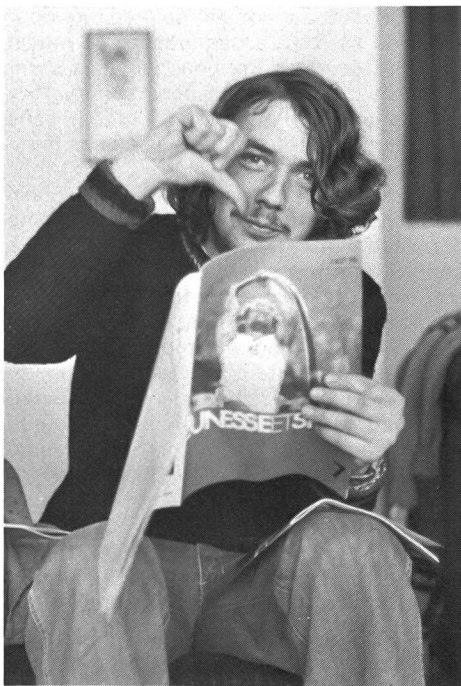
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Ecrivez-nous!

Avez-vous une remarque à faire au sujet de la revue? Ecrivez-nous! Quelque chose à suggérer? Nous en serons heureux! Avez-vous un problème touchant à un aspect quelconque du sport que vous pratiquez et pensez-vous que nous puissions vous aider à le résoudre? Faites-nous en part! S'il présente un intérêt de portée suffisamment générale, nous vous répondrons: par ma plume ou par celle d'un spécialiste si la question est trop spécifique!



Citations

Béranger a écrit, dans l'une de ses chansons: «*Sur le passé, jetez un voile épais!*», et Florian, dans ses fables elles aussi par trop oubliées: «*Comptez sur la reconnaissance quand l'intérêt vous en répond*». Mais tout cela n'est que futilité. Ce qui compte, c'est le présent et le contentement d'y être bien vivant, heureux de sourire de ce que l'on croyait pouvoir nous faire souffrir: «*Hier, écrit Henri Murger dans ses scènes de la vie de Bohème, en voyant une hirondelle ramener le printemps, je me suis rappelé la belle qui m'aima quand elle en eut le temps!*»

En question!...

Noël Tamini, Spiridon
1922 Salvan

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt le no de janvier 1982, d'autant plus qu'il y était question d'un changement de rédacteur. Mon attention fut tout à coup attirée par quelques lignes, parues à la page 1, à propos d'André Metzener. Une petite phrase, sans plus: «Au début, il était seul, écrit Kaspar Wolf, et s'est brillamment tiré d'affaire». Ah comme on a tort d'être absent parfois! Permettez donc que, par ces quelques lignes, je revienne à Macolin, où j'ai travaillé d'octobre 1963 à décembre 1968. Je suis arrivé là-haut – et je m'en souviens comme d'une époque enchantée, où Macolin était proche de l'idée qu'on en avait, et plus proche, me semble-t-il, de la nature qui l'entourait – bref, je suis arrivé là-haut en qualité de traducteur succédant à Francis Pellaud, lui aussi Valaisan.

La revue «Jeunesse forte – Peuple libre» se trouvant alors privée de rédacteur, je fus appelé à assurer l'intérim sous la houlette du brave et regretté André Paroz, de Bienne, un homme dévoué comme on ne l'est presque plus aujourd'hui. Six mois plus tard, en avril 1964, une réunion eut lieu afin de mettre fin à cet intérim, et de trouver un rédacteur à la revue de Macolin. Cette séance réunit Kaspar Wolf, André Metzener, Jean-Claude Gilliéron, Jean Studer, tous maîtres de sport, Charly Wenger, de l'EPGS, et le soussigné, alors responsable des publications en français (ou du français des ouvrages publiés par Macolin?). Telle était la composition de la Commission de rédaction, telle qu'elle est mentionnée à partir du no de juillet 1964. Avec pour président André Metzener, désigné comme tel un mois plus tard. De fait, le no de juillet comptait en 16 pages des textes signés de Metzener, de Studer et de Wenger, et une traduction du soussigné. Il me paraît donc un tantinet abusif de dire de l'ami André Metzener qu'«au début il était seul...». Il se sentait peut-être un peu seul dans cette galère, ce qui est autre chose... Jusqu'au mois de décembre 1964, ne parurent sous ma plume qu'une série de traductions. Et puis, je me décidai à signer moi-même un texte, puis un autre, et ainsi de suite jusqu'à la fin de 1968. On retiendra peut-être de tout cela que le rédacteur de SPIRIDON – une revue qui entame sa 10^e année ce mois-ci – a fait ses premières

armes à Macolin, il y a plus de dix-sept ans. Alors, André Metzener était-il seul ou non à ses débuts de rédacteur? Pauvre de moi, il l'était bel et bien en fait: autrement, Kaspar Wolf s'en serait souvenu...

Réponse

«*Sic transit gloria...*»

Monsieur le Directeur, auquel j'ai présenté cette lettre en reconnaît toute la véracité, mais il explique aussi que dans l'hommage qu'il a rendu à André Metzener, il n'a voulu relever que les aspects essentiels de ses responsabilités vis-à-vis de la revue et qu'il serait faux de croire qu'il a oublié tout le reste. André lui-même, d'ailleurs, reconnaît l'impulsion considérable que la participation de Noël Tamini à la rédaction de Jeunesse et Sport a donné pour l'amélioration de son contenu. Je pense pourtant que cette lettre aura contribué à réveiller certains souvenirs et c'est une bonne chose. Macolin s'est en effet énormément agrandi depuis le début des années septante et son personnel a quasiment doublé. Or, peu parmi les nouveaux arrivés savent ce qui s'est passé auparavant et la part de mérites qui revient à ceux dont on ne se souvient plus est souvent très grande.

Humour à skis!

M. Félix Herrmann, Place de la Fontaine
288
2902 Fontenais

Quelles sont les références exactes du livre «Skizophren», duquel ont été tirés les dessins humoristiques qui illustrent l'article de Hans Ettlin sur le «Ski acrobatique» (décembre 1981)?

Réponse

«Skizophren», par Ernst Hürlimann, Süd-deutscher Verlag – 1974, Munich.

Ces références sont suffisantes pour que toutes les librairies soient en mesure de vous commander cet ouvrage, un ouvrage dont la lecture imagée permet de passer d'excellents moments. Il faut bien le dire, depuis que les sciences ont fait leur entrée dans le domaine du sport, il se prend souvent un peu trop au sérieux. C'est l'humour qui en fait les frais. Le sport repose sur plusieurs colonnes: la science en est une, la jovialité faite de bonne humeur et de gaieté en est une autre, non moins importante.